

# **EL ALMINAR DE ABDELRAHMAN III EN LA MEZQUITA DE CÓRDOBA. NOTAS SOBRE LA PIEDRA CALIZA DE LUQUE (AL-KADDAN AL-LUKKI) UTILIZADA PARA SU CONSTRUCCIÓN**

---

ANTONIO ARJONA CASTRO  
CENSOR Y NUMERARIO DE LA REAL ACADEMIA DE CÓRDOBA

---

La obra de restauración de la Torre de la Mezquita Catedral cordobesa, ha puesto de actualidad la torre centenaria y el alminar musulmán que alberga en su interior, levantado en el siglo X bajo el mandato de 'Abd al-Rahmna III.

Una de las mejores descripciones, tanto de la mezquita aljama cordobesa, en general, como del alminar, en particular, es la del viajero al-Idrisi. Es, según Félix Hernández Giménez, la más técnica de las referentes al santuario, probablemente por haber sido redactada sobre las indicaciones facilitadas por el personal directo a la mezquita, bien directamente cuando visitaba el monumento –sobre 1146– o indirectamente cuando éste preparaba su tratado geográfico.

Veamos la descripción de la citada obra de al-Idrisi, es decir el *Nuzhat al-Mustaq* (*Recreo de quien debe recorrer el mundo*): “Al Norte de la mezquita existe una torre de construcción extraña, de trabajo curioso y de una belleza sublime. Su elevación en el aire es de 100 codos, medidos en codos rashashi. Desde la base hasta el lugar donde se coloca el almuédano hay 80 codos, y desde allí hasta el extremo hay 20 codos. Se sube a lo alto de este alminar, por dos escaleras, situadas una al Oeste y otras al Este. De tal manera que dos personas que suban cada una desde la base del alminar (Sawma'a) no se encontrarán hasta lo más alto de él. La fachada de este alminar es toda entera construida con al-kaddan al-Lukki y revestida desde el suelo hasta lo más alto del alminar de bellos adornos, productos de los diversos artes del dorado, de la escultura y de la pintura”.

Hasta aquí el párrafo de al-Idrisi que nos interesa. Es de nuestro interés la frase referente al tipo de piedra utilizada para la construcción de la fachada y muro del citado alminar. El significado de este frase, al -kaddan al-lukki, no ha sido bien interpretado ni por Dozy ni por Félix Hernández Giménez.

El término *Kaddan* según el Diccionario árabe-francés de Kazimirski, deriva de la raíz *kadda*, en el sentido de “ser duro, tener asperezas en la superficie”. *Kaddan* significa según este diccionario “piedra blanda como el barro duro”. Para Félix Hernández se trata de “la denominada en la localidad, piedra franca, caliza

fosilífera de no gran consistencia”.

Dozy en su traducción francesa del Libro de Roger, cree que la frase *al-kaddan al-Lukki* se refiere a una piedra proveniente del puerto de Locca en Africa. Es un error manifiesto. El adjetivo denominativo “al-lukki” deriva del nombre de lugar Lukk.

El castillo de Lukk, hoy Luque, es nombrado por numerosos cronistas árabes. En primer lugar lo cita Ibn Hayyan en su obra *al-Muqtabis* (II) como uno de los castillos del rebelde Ibn Mastana que conquistó el emir 'Abd Allah el 20 de septiembre del año 909. En el verano del año 1165, muchos después de las fechas en que al-Isidri visitara al-Andalus, se produjo en el wadi de Lukk una famosa batalla entre almorávides y almohades, encuentro que nos relata Ibn Sahib al-Sala.

Es un topónimo de origen latino transcrito árabe. En efecto así se comprueba en la reciente y nueva obra de al-Isidri publicada por el profesor Jassim Abil Missal, que es una monografía sobre *Los caminos de al-andaluz en el siglo XII*. Así al describir la “Ruta de Córdoba a Almería por Granada” escribe: “ De la ciudad de Córdoba a la alquería de al-Sawma'aa Guadajoz (Wadi Shush), al castillo de Castro (Hisn Qastruh) que posee fonda, de éste castillo a la ciudad de Baena (madinat Bayyana) (después se pasa) al castillo de Luque (hisn Lukka), al río de Priego (wadi Bago), a la alquería de Fuente Tójar (Tushar al-'Ayn), donde está el parador, a la alquería de Viscantar (cerca de Almedinilla) (Viskanshar), a Majalcorón (Mary al -Qurun)...”. Vemos que la grafía que da de Luque en árabe es Lukka, vocablo derivado de *Lucus* (=lugar de los bosques) que a través del mozárabe dio Luque (sic) según señala el profesor Álvaro Galmés en su obra *Dialectología mozárabe* (Madrid, 1983, 53).

La piedra claiza “sipia” de Luque fue muy utilizada no sólo para construir el alminar de 'Abd al-Rahman III sino en la antigüedad fueron esculpidas las famosas “leonas ibéricas” según manifiesta el profesor Antonio García Bellido en su trabajo sobre la escultura ibérica (*Historia de España* de R. Menéndez Pidal, I (vol. III), 585).

Para concluir diremos que el topónimo Luque deriva pues de *Lucus*. Tesis que en carta manuscrita me confirmó personalmente hace muchos años el Profesor Joan Corominas. La leyenda del Luque de León la dejo para aquellos “eruditos locales “que cultivan el dogmatismo de la ignorancia”.